



NON  
IL DESTRO,  
L'ALTRO!

SUL SERIO?  
NON MI HA  
SCORDATA?

LO SO  
BENE!

PERCEPISCO CHE  
L'INTERO SUO CORPO  
STA PROVANDO  
UN SENSO  
DI NOSTALGIA.



A TOKYO  
NON NEVICA  
ANCORA?

È LA PRIMA  
VOLTA  
CHE TOCCO  
DEI CAPELLI  
TANTO FREDDI.

OOH  
SEI  
GELATA.



IN QUELL'ESPRESSIONE  
IN CUI IL RISO  
SI TRASFORMAVA  
QUASI IN PIANTO...



... LA DISTANZA TRA NOI  
SI È ANNULLATA  
IN UN ISTANCE.



QUESTO DITO  
È QUELLO  
CHE SI RICORDA  
MEGLIO DI TE.



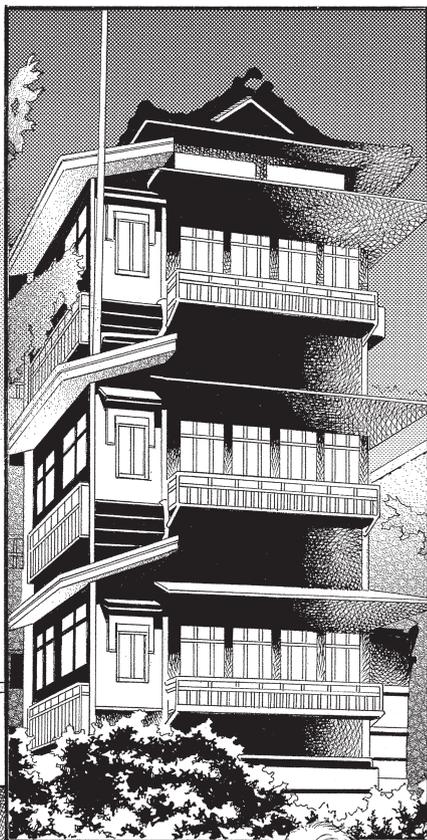
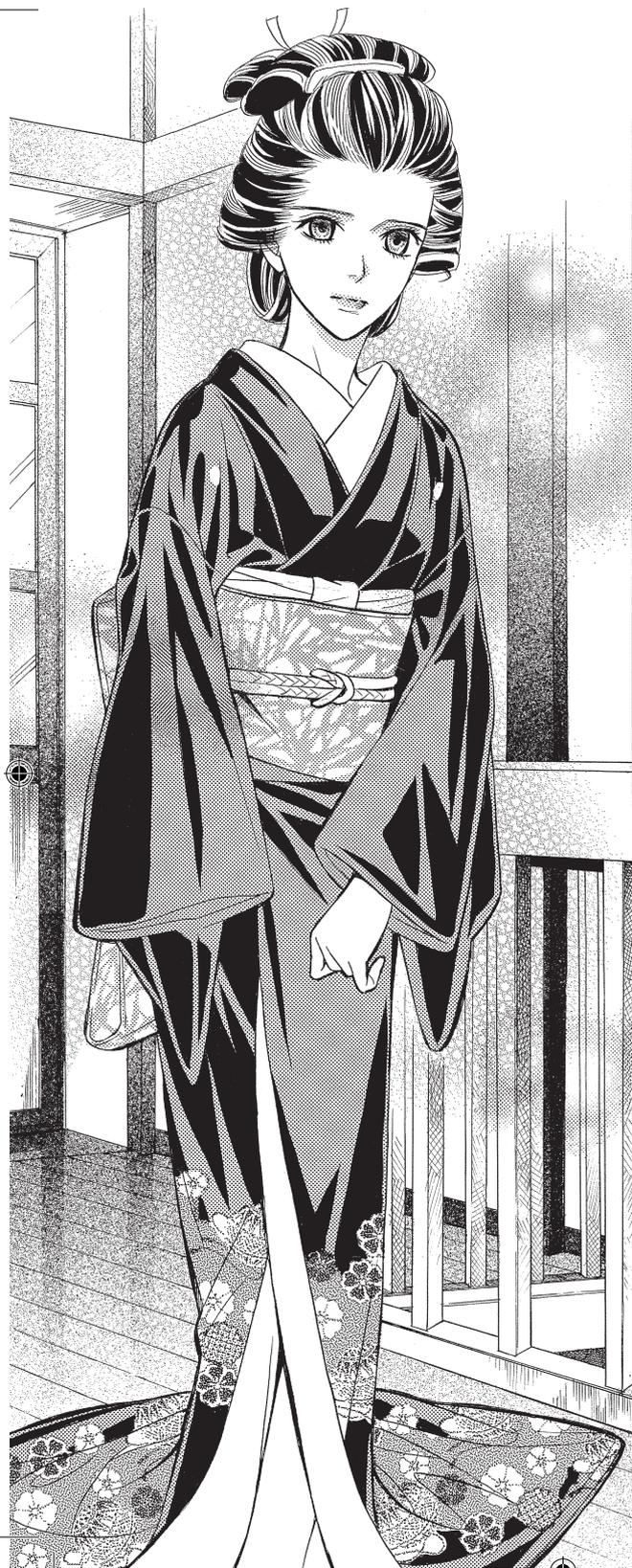


QUELLO  
STRASCICO...

ALLA FINE  
È DIVENTATA  
UNA GEISHA?

SALVE...





AAH,  
CHE BAGNO  
PIACEVOLE.



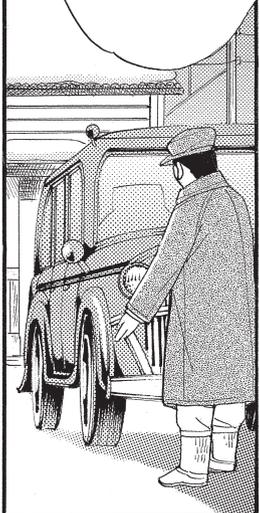
DUNQUE ERA LEI?

SI.  
CERTO CHE C'È.

C'È ANCORA "L'ALLIEVA DEL MAESTRO"?

IL MALATO È IL FIGLIO DEL PROPRIETARIO DELLA CASA DOVE VIVE?

CON L'ULTIMO TRENO È APPENA ARRIVATO IL FIGLIO DEL SUO INSEGNANTE...  
... E LEI È ANDATA AD ACCOGLIERLO. INDOSSAVA UN MANTELLO BLU.



SÌ, QUESTA SERA.

INTENDE QUESTA SERA?

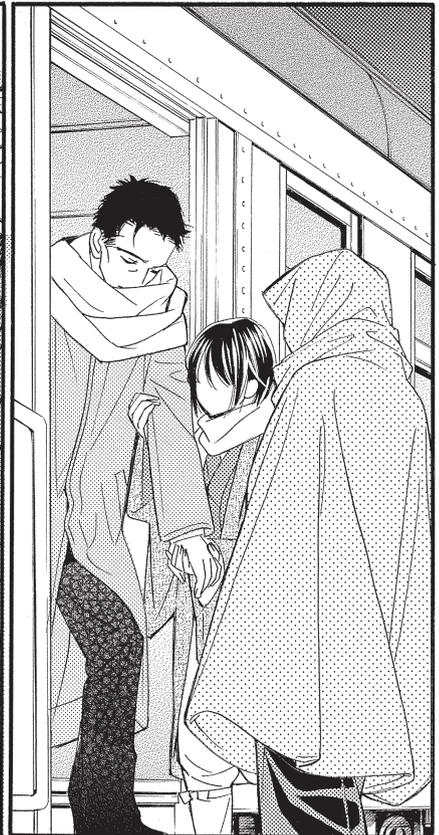
DOPO POTRÒ CHIAMARLA?





SIGNOR SHIMAMURA.

LA STAVAMO ASPETTANDO.



STASERA PROBABILMENTE LA TEMPERATURA SCENDERÀ SOTTO ZERO.

SÌ.  
BISOGNA ESSERE BEN COPERTI PER L'INVERNO.

FA COSÌ FREDDO DA RICHIEDERE ABITI PESANTI?



AH, MI SENTO GELARE LA TESTA!

QUANDO NE CADE IN ABBONDANZA, LA NEVE PUÒ FORMARE UNA COLTRIE CHE RAGGIUNGE ANCHE I QUATTRO METRI DI ALTEZZA.



... E PORTA  
IL MIO CUORE  
LONTANO,  
VERSO IL LUOGO  
DOVE LEI SI TROVA.



A RICORDARSENE  
VIVIDAMENTE  
È SOLTANTO  
QUESTO DITO.

È UMIDO  
COME LO ERA  
AL CONTATTO  
DEL SUO CORPO...

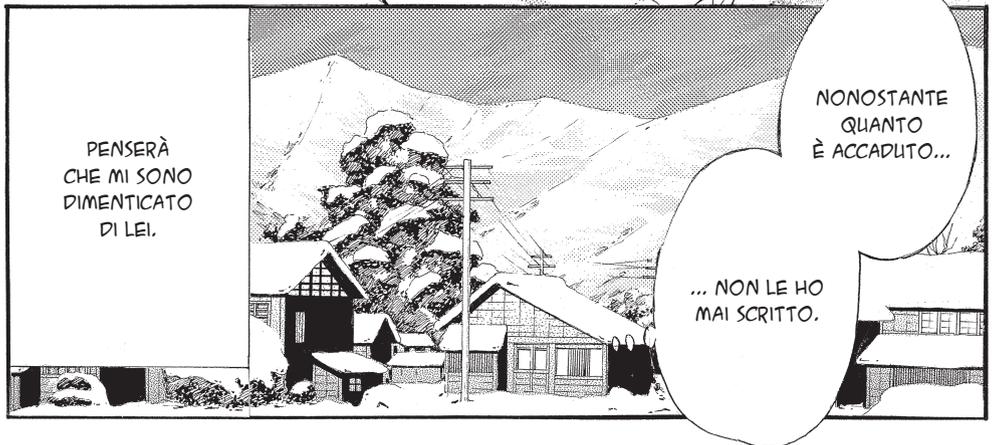


ANCHE LEI  
ERA BELLA.



L'APPANNAMENTO  
DEI FINESTRINI  
DELLA  
CARROZZA...

... DOVUTO  
AL CALORE  
ASSOMIGLIA  
A UN RICORDO  
CONFUSO  
CHE VIA VIA  
SBIADISCE.



PENSERÀ  
CHE MI SONO  
DIMENTICATO  
DI LEI.

NONOSTANTE  
QUANTO  
È ACCADUTO...

... NON LE HO  
MAI SCRITTO.



LA SUA FIGURA  
RIFLESSA  
SUL VETRO...

... COSICCHÉ  
LA LUCE  
DELLA CAMPAGNA  
INTORNO  
ACCENDE  
UN FUOCO  
NEI SUOI OCCHI.

... SI SOVRAPPONE  
AL PAESAGGIO  
CHE SCORRE  
ALL'ESTERNO...



DENTRO IL VETRO  
SI EFFONDE  
UNA BELLEZZA  
CHE NON È  
DI QUESTO MONDO.



RIPETE  
QUEL GESTO  
CON  
CANDORE...

OGNI VOLTA CHE  
LA SUA SCIARPA  
SI ALLENTA  
GLIELA  
RIAVVOLGE.



SI CHIAMA  
YŌKO?

IL SUO  
COMPAGNO  
SEMBRA MALATO.



SEMBRA  
UN AUTOMA  
DENTRO UN SOGNO.

... LO FA  
MOLTE  
VOLTE.





POVERINO,  
È TROPPO GIOVANE  
PER FINIRE IN UN POSTO  
SOLITARIO COME QUESTO.  
COMUNQUE,  
STA LAVORANDO  
SODO.

ORA AVREMO  
PARECCHIO DA FARE,  
VISTO CHE I TRENI  
RESTERANNO BLOCCATI  
A CAUSA DELLE VALANGHE!

MIO FRATELLO  
MINORE ADESSO  
È IMPIEGATO  
NELLE FERROVIE DI QUI.  
LO TRATTI BENE!



SI PRENDA  
CURA  
DI LUI!

CAPOSTAZIONE!



È ANCORA UN BAMBINO,  
PERCÌ, PER FAVORE,  
GLI INSENGI  
TUTTO CIÒ CHE SA!

D'ACCORDO.

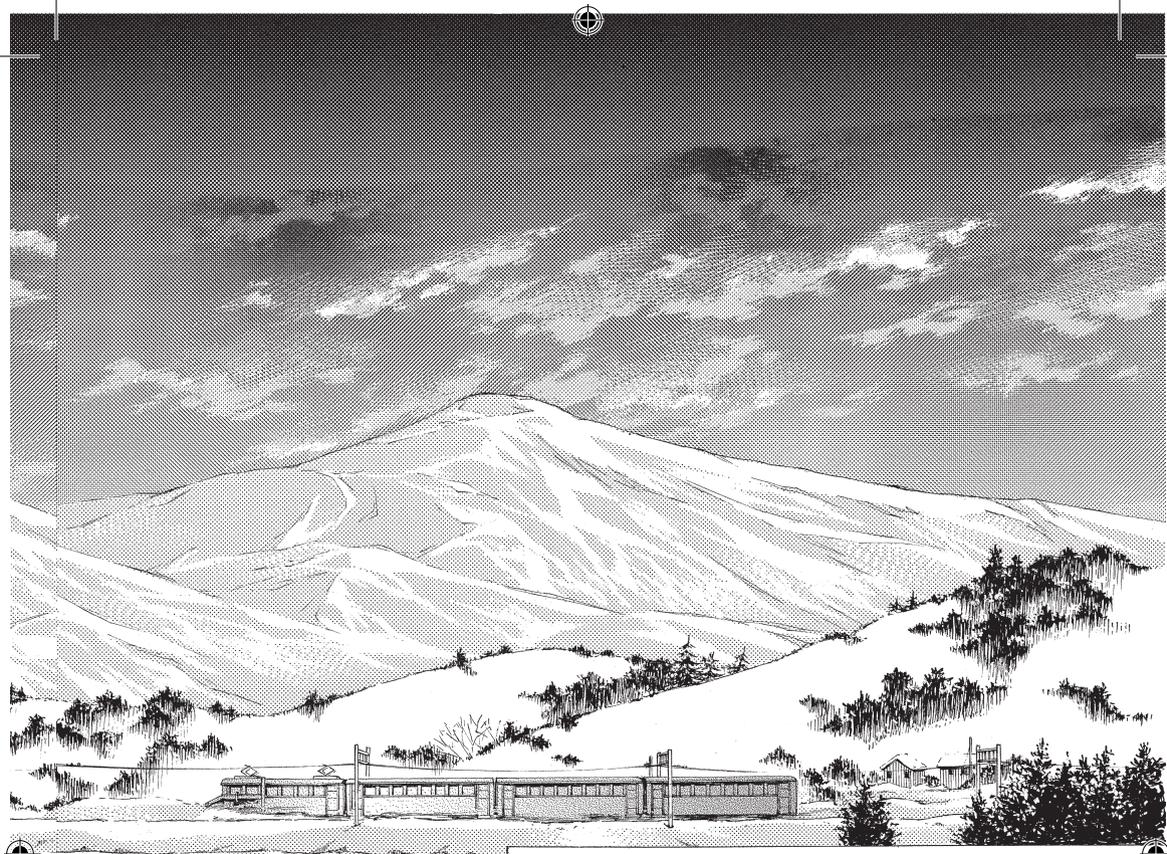
SBUCATI  
DAL LUNGO TUNNEL  
CHE RAPPRESENTA  
IL CONFINE  
C'È IL PAESE DELLE NEVI.

IL FONDO  
DELLA NOTTE  
SI COLORA  
DI BIANCO.

AAH!

MA SEI YŌKO!  
STAI TORNANDO  
A CASA?

SONO IO!  
COME STA?



PRIMO CAPITOLO





# INDICE

---

PRIMO CAPITOLO	8
SECONDO CAPITOLO	55
TERZO CAPITOLO	106
QUARTO CAPITOLO	183



---

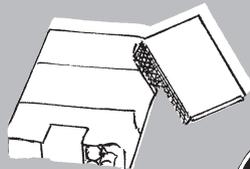
IN ALCUNI PASSI VI SONO PAROLE ED ESPRESSIONI CHE, IN RAPPORTO ALL'ODIERNO PUNTO DI VISTA DEI DIRITTI UMANI, RISULTANO NON APPROPRIATE. OVVIAMENTE NON SONO STATE IMPIEGATE CON INTENTI DISCRIMINATORI, PER CUI, TENENDO CONTO DEI TEMPI IN CUI IL ROMANZO È STATO SCRITTO, SI È DECISO DI LASCIARLE COME SONO PER RISPETTO DEL TESTO ORIGINALE. PREGHIAMO I LETTORI DI TENERLO PRESENTE.

雪国

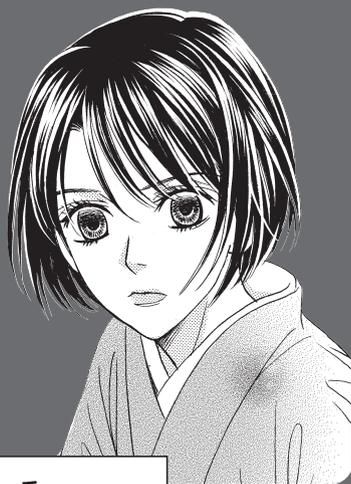
コミック版

# IL PAESE DELLE NEVI

YUKIGUNI

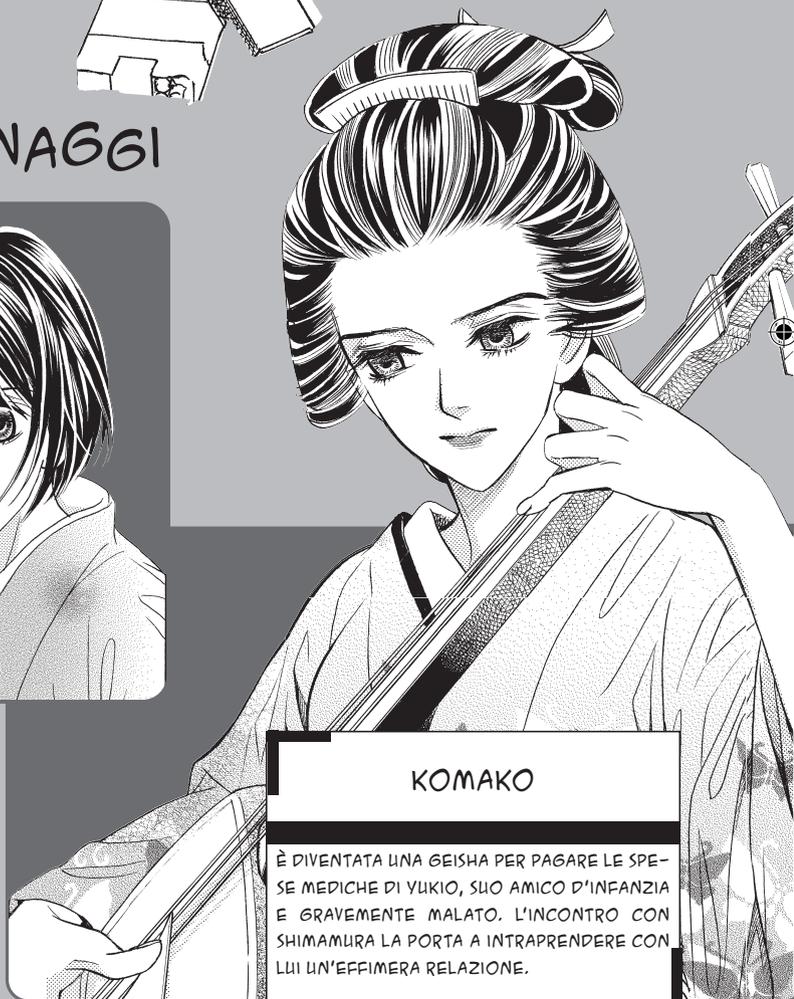


## I PERSONAGGI



YŌKO

HA UNA BELLA VOCE E VIVE INSIEME A KOMAKO. SI PRENDE CURA DI YUKIO AL POSTO DI QUEST'ULTIMA.



KOMAKO

È DIVENTATA UNA GEISHA PER PAGARE LE SPESE MEDICHE DI YUKIO, SUO AMICO D'INFANZIA E GRAVEMENTE MALATO. L'INCONTRO CON SHIMAMURA LA PORTA A INTRAPRENDERE CON LUI UN'EFFIMERA RELAZIONE.

A black and white illustration of a young man with spiky black hair, smiling and looking upwards. He is wearing a dark, high-collared jacket with a decorative pattern on the sleeve.

### SAICHIRO

FRATELLO MINORE DI  
YŌKO, È IMPIEGATO  
NELLE FERROVIE.

A black and white illustration of a young man with spiky black hair, looking down with a somber expression. He is wearing a light-colored, fringed scarf and a patterned jacket. To the left, a hand is shown holding a traditional Japanese sword (katana) with its scabbard (saya) resting on a wooden stand.

### YUKIO

FIGLIO DEL MAESTRO DI DAN-  
ZA DI KOMAKO, È MALATO DI  
TUBERCOLOSI INTESTINALE ED  
È TORNATO NEL PAESE NATALE.

A large black and white illustration of a young man with light-colored hair, looking directly at the viewer with a serious expression. He is wearing a dark, wide-brimmed hat with a light-colored band, a light-colored scarf, and a dark, patterned jacket with a light-colored sash.

### SHIMAMURA

GRAZIE AL PATRIMONIO EREDITATO DAI  
GENITORI NON HA BISOGNO DI LAVORARE.  
SCRIVE TESTI DI PRESENTAZIONE DEI BALLI  
OCIDENTALI. NELLA STAZIONE TERMALE  
DOVE SI È RECATO PER TRASCORRERE LA  
VILLEGGIATURA ESTIVA INCONTRA KOMAKO.

# IL PAESE DELLE NEVI

DAL ROMANZO DI  
KAWABATA YASUNARI

VERSIONE MANGA DI  
UTSUGI SAKUKO



Traduzione dal giapponese di Massimo Soumaré

Titolo originale: *Yukiguni*  
by Utsugi Sakuko based on a story by Kawabata Yasunari

© Kawabata Foundation - Utsugi Sakuko / Home sha, 2010

Italian translation rights arranged with Home sha, through le Bureau des Copy-  
rights Français, Tokyo.

© 2021 Lindau s.r.l.  
corso Re Umberto 37 - 10128 Torino

Prima edizione: febbraio 2021  
ISBN 978-88-3353-529-6

*Finito di stampare  
nel mese di febbraio 2021  
presso Print on Web s.r.l. - Isola del Liri  
per conto di Lindau - Torino*

Senza frontiere  
**Graphic novel**